

MIGRANT CLINICIANS NETWORK

PROTEGIENDO A LOS NIÑOS DE LOS TRABAJADORES AGRÍCOLAS DE LOS CONTAMINANTES AMBIENTALES



GUÍA DEL FACILITADOR, 2019

PREPARADA Y PRESENTADA POR, ALMA GALVAN, MHC,
KATHERINE KRUSE, AMY LIEBMAN, MPA, MA, Y JILLIAN
HOPEWELL, MPA, MA



Table of Contents

Quick Start	3
Part 1 Curriculum Overview	5
Description	5
Instructional Goal	5
Target Learners	5
Delivery Method.....	5
Learning Objectives.....	5
Materials	6
Part 2 Instruction	7
References	34

Quick Start // Como empezar

This facilitator's guide is intended for trainers seeking to implement a train-of-trainers (ToT) intervention to address pesticide and environmental safety practices among the farmworker population and their families. This guide will walk the trainer through how to educate farmworker parents to become community health workers and share environmental safety and health information with other families in their community.

Este manual del facilitador está dirigido a quienes buscan implementar un programa para abordar las prácticas de seguridad ambiental y de pesticidas entre la población de trabajadores agrícolas y sus familias, usando el modelo de entrenamiento para entrenadores (ToT por su sigla en inglés). Este manual guiará al entrenador en cómo educar a los padres que son trabajadores agrícolas para que se conviertan en trabajadores de salud comunitarios y compartan información sobre seguridad y salud ambiental con otras familias de su comunidad.

Before the Training // Antes del taller

1. Know the audience // Conozca la audiencia

- This training is intended for Community Health Workers (CHWs) who are working with migrant and immigrant farmworkers with young children. This population is mostly from Mexico and Central America. They speak primarily Spanish and have limited formal education. Some may not be able to read and write. Try to gather as much information about the audience as you can before you train them. If possible, find out about their needs and past experiences with environmental and occupational health information.

Este taller está dirigido a promotores de salud que trabajan con trabajadores del campo migrantes e inmigrantes y tengan niños. La mayoría de esta población viene de México o Centroamérica, hablan español y su educación formal es limitada, incluso es posible que unos no sepan leer ni escribir. Es importante que antes del entrenamiento usted conozca lo más posible sobre las características de su audiencia, sus condiciones, y necesidades y experiencias pasadas en relación con información de salud ambiental y ocupacional.

- Consider the cultural background of the trainees. Make sure relevant points are addressed in a culturally appropriately way. There are several places in the training where cultural beliefs and practices are included.

Es importante tomar en cuenta la cultura de su audiencia. Asegúrese de cubrir la información relevante de tal forma que respete su cultura.

Este taller incluye varias oportunidades donde se abordarán las creencias y prácticas culturales de los participantes.

- Sometimes talking about environmental exposures can be very scary because we are talking about something that affects the health of the participants and their family members. It is important to reassure participants that the purpose of the training is not to scare them, but to help them understand how they prevent being exposed.

Hablar de exposiciones ambientales puede ser difícil porque es algo que afecta la salud y seguridad de los participantes y sus familias. Es importante asegurarles que la intención del taller no es asustarles, sino ayudarles entender cómo prevenir una exposición.

2. Tips for teaching adult learners // Consejos en la enseñanza de adultos

- Keep the number of participants per training to 10 or 15 individuals if possible so that you can make it as participatory as possible.

Mantenga una audiencia de 10-15 personas para hacer el taller lo más participativo posible, cuando le sea posible.

- Make sure adult learners understand WHY this training is important and HOW it is relevant to their lives.

Asegure que los participantes entiendan porque este entrenamiento es importante y COMO se relaciona con su vida diaria.

- Try to engage everyone while respecting their own learning styles.

Involucre a todos, a la vez que respete sus diferentes estilos de aprendizaje

- Encourage learners to ask questions.

Anime a los participantes para que hagan preguntas.

3. Review the facilitator guide // Repase la guía

- Refresh your knowledge before you facilitate a training and practice facilitating the training if it's your first time using this training.

Repase la información del taller antes de realizarlo. Es importante que practique si es el primer taller que conduce.

4. Prepare materials // Prepare los materiales

- Prepare materials for training activities; Print out handouts and pre and post assessments.

Prepare los materiales educativos para las actividades del entrenamiento. Imprima materiales de apoyo y evaluaciones pre y post.

5. Set up the room // Prepare el espacio

- The best set up is a semi-circle of chairs, without any desks or tables.

Se recomienda que se prepare el espacio del taller haciendo un semicírculo con mesas y sillas para promover la interacción de los participantes.

-
- If you are using the Power Point presentation, try to have the projector behind you so that it doesn't stand between you and the participants. If you are using a flipchart, just have it next to you.
 Proyecte el contenido detrás del entrenador, cuando use una presentación de PowerPoint. Así los participantes podrán verlo mejor. Si usa un rotafolio, colóquelo al lado del entrenador.
6. Keep track of time // Controle el tiempo
 - Use a watch to keep track of time. Adjust the training as needed to ensure you cover the material.
 Use un reloj para mantenerse monitorear el tiempo. Ajuste la duración del taller para asegurar que cubra toda la información.
 7. Distribute assessment materials // Distribuya las evaluaciones
 - When administering the pre and post evaluations, it is important to explain to participants that these are to help you, the facilitator, know how you are doing with the training. It is a good idea to read each question aloud. Walk around the room as you are reading the questions. Help anyone that may not be able to read so they can answer the questions.
 Explique a los participantes, cuando les pida completar las evaluaciones, que sus respuestas ayudan al entrenador a entender como salió el taller. Lea las preguntas en voz alta y ayude a responder a los que no pueden leer.
 - Evaluations can be completed either individually or as a group. If you choose to complete the evaluations as a group, be sure to note each participant's response.
 Las evaluaciones se pueden completar de manera individual o grupal. Si hace las preguntas en grupo, asegúrese que registre la respuesta de cada participante.

During the Training // Durante el taller

1. Keep the facilitator guide for reference // Use la guía como referencia
 - Use the facilitator guide to keep track of the material and activities. Avoid reading the content word for word. Showing confidence about the content will make learners feel confident to learn.
 Use esta guía para seguir la secuencia de las actividades y material que debe entregar durante el taller. Evite leer el contenido palabra por palabra. Hablar con confianza sobre el material anima a los participantes a que tengan más seguridad para aprender.
2. Keep track of the time // Controle el tiempo
 - Adjust the class activities if time allows.
 Ajuste las actividades del taller si es necesario.
3. Use your "Presentation Persona" // Dirija la sesión
 - a. **Voice:** Vary the tone of your voice.
Voz: Varíe el tono de la voz.

-
- b. **Body:** Make eye contact, move around and towards participants.
Cuerpo: Mantenga contacto visual y muévase en el salón o entre los participantes.
4. Customize for different audiences // **Adapte el contenido a sus diferentes audiencias**
 - The training can be tailored to the learners' needs and experiences. It can be customized by altering the time spent and emphasis on each section, on examples, and on activities.
El entrenamiento se puede adaptar a las necesidades y experiencias de la audiencia. Cambie el tiempo asignado, así como el énfasis que se usa en cada tema, actividad y ejemplo.
 5. Encourage participant engagement // **Anime al grupo para que participe**
 - Training is more effective when the learners take an active part. A series of guided questions are included in this training. Be sure to ask these questions and give enough time for the participants to answer.
El entrenamiento es más efectivo y los asistentes aprenden mejor cuando participan de manera activa. Asegúrese de hacer preguntas de discusión, como las que se incluyen en esta guía, y de tiempo suficiente a los participantes para que respondan.
 - Always give positive feedback after these activities, as this will encourage active learning throughout the training.
Haga comentarios positivos durante las actividades cuando los participantes hacen comentarios o comparten historias. Ello promueve el aprendizaje activo durante el taller.

After the Training // Después del taller

1. Collect assessment materials and feedback from participants // **Recoja las evaluaciones y comentarios de los participantes**
 - After each workshop, be sure to collect the registration sheet, pre and post evaluations, and satisfaction survey from each participant.
Después de cada taller, es importante recoger de cada participante lo siguiente: registro, evaluaciones pre y post y encuesta de satisfacción.
 - Getting direct feedback from participants will help you improve the training for future use.
Obtener sugerencias y comentarios de los participantes ayudan a mejorar futuros entrenamientos.
2. Answer any individual questions after the workshop if time allows // **Conteste preguntas que surjan después del taller.**
 - Allow participants to ask further questions, resulting in retention of the knowledge. It also gives shy learners a chance to ask questions and share what they learned.

Permita que los participantes hagan preguntas. Eso demuestra que ellos aprendieron del taller y da oportunidad a los participantes más tímidos para que hagan preguntas y compartan lo que aprendieron.

3. Thank the participants for attending the training session. // Agradezca a los participantes por su asistencia al taller.

Part 1: Curriculum Overview // Parte 1: Resumen del contenido

1. Description // Descripción

- The curriculum aims to improve farmworkers' knowledge and foster changes in attitude regarding safety with pesticides and other environmental hazards. The goal is to change behavior that will help farmworkers protect themselves and their families from pesticide exposure.

Esta presentación intenta mejorar el conocimiento de los trabajadores del campo y cambiar sus actitudes sobre la seguridad en el uso de pesticidas y otros peligros ambientales. El objetivo es cambiar aquellas acciones que puedan protegerles de exposiciones a pesticidas tanto a sí mismos como a sus familias.

2. Instructional Goal // Objetivo del taller

- The goal of the training is to increase knowledge about pesticides and appropriate actions among farmworkers, so they can protect themselves and their families.

El objetivo del taller es aumentar el conocimiento sobre pesticidas y las acciones adecuadas entre los trabajadores agrícolas, para que puedan protegerse a sí mismos y a sus familias.

3. Target Learners // Población meta

- Learners are Latino farmworkers being trained as community health workers. They may have relevant low literacy levels.

La población objetivo es trabajadores del campo latinos que reciben este entrenamiento para ser promotores de salud. Puede tener niveles de alfabetización bajos relevantes que requerirá que usted adecue el entrenamiento.

4. Delivery Method // Implementación del taller

- This training is designed to be facilitated in-person with either a flip chart or Power Point presentation.

El entrenamiento se puede hacer en persona usando un rotafolio o una presentación de PowerPoint.

5. Number of Participants // Número de participantes

- To facilitate active learner engagement, the ideal number of participants is 10-15.

Para asegurarse que el taller sea participativo, el número ideal de participantes es 10-15 personas.

6. Time // Tiempo

- 1-3 hours, depending on the time spent on each slide and which activities are completed.

1-3 horas, dependiendo del tiempo que se use en cada diapositiva y actividad.

7. Instructional objectives // Objetivos del taller

After the training, community health workers will be able to:

- a. Recognize environmental contaminants and the routes of exposure
- b. Identify the symptoms of an exposure
- c. Help protect themselves and their families from environmental contaminants
- d. Act as community health workers and share their knowledge with families in their community

Después del taller, los participantes podrán:

- a. Reconocer los peligros ambientales y como es que se exponen
- b. Identificar los síntomas de una exposición
- c. Protegerse a sí mismos y a sus familias de peligros ambientales
- d. Trabajar como promotor de salud y compartir esta información con otras familias en su comunidad

8. Materials // Materiales


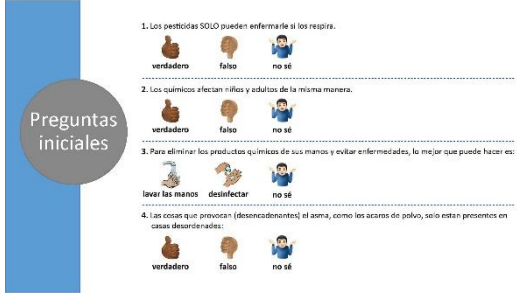
The following materials are needed during the training session:

- a. PowerPoint Presentation or Flipchart Presentation
- b. Facilitator guide
- c. Blank sheets of paper
- d. Large sheets of blank paper
- e. Markers/ pens

Materiales necesarios para el entrenamiento:

- a. Presentación de PowerPoint o rotafolio
- b. Guía de entrenamiento
- c. Hojas de papel en blanco
- d. Hojas de rotafolio o papel grandes en blanco
- e. Marcadores/ bolígrafos

Part 2: Instruction // Parte 2: Contenido

Slides	Notes
<p>Slide 1</p> 	<p>Say: Hello everyone. Welcome to our workshop about protecting children from environmental hazards. We will start with a brief activity to get to know each other. Everyone will receive a blank sheet of paper. On the paper, write your name and draw a symbol or doodle that represents you. After a few minutes, we will share our names and drawings as a group, giving everyone an opportunity to introduce themselves and explain how their drawing represents them.</p> <hr/> <p>Diga: Hola a todos y todas. Bienvenidos a nuestro taller sobre cómo proteger a los niños de los contaminantes ambientales. Empezaremos con una actividad corta para presentarnos. Ustedes recibirán una hoja en blanco para que escribían su nombre y hagan un dibujo pequeño que les represente a ustedes. Después de unos minutos, compartiremos como grupo nuestros nombres y por qué el dibujo es un símbolo que nos representa.</p>
<p>Slide 2</p> 	<p>Now, the trainer will distribute the “pre” questions. The evaluation can be completed individually or as a group. For the individual evaluation, give participants a paper copy of the questions to complete by themselves. For the group option, ask the audience each question out loud and writing down the responses for each question.</p> <p>Say: Please answer these questions before we begin. There are no right or wrong answers; we are only interested to see what you already know. If you have any questions or need help, let me know. Even if each participant completes the evaluation individually, it’s recommended to say each question aloud to the group so to be sure that everyone understands the instructions and answers each question.</p> <hr/> <p>En este momento, el entrenador distribuye las preguntas iniciales “pre.” La evaluación se puede hacer de forma individual, distribuyendo copias de la evaluación a cada uno de los participantes para que la completen individualmente o se puede hacer en grupo, haciendo cada pregunta en voz alta al grupo y anotando las respuestas obtenidas en cada pregunta.</p> <p>Diga: Les pido que contesten estas preguntas antes de empezar el taller. No hay respuestas correctas ni incorrectas, solo queremos</p>

saber lo que ya saben sobre el tema. Si alguien necesita ayuda, solo indíquelo.

Aunque cada participante responda individualmente en su hoja de evaluación, se recomienda hacer las preguntas en voz alta ante todo el grupo, para así asegurar que todas las preguntas sean claras y que todos los participantes respondan.

Slide 3



¿Qué queremos lograr?

- ✓ Entender que hace un promotor de salud
- ✓ Reconocer los peligros ambientales a los que se exponen los niños
- ✓ Como los padres de familia pueden prevenir exposiciones ambientales en sus hijos
- ✓ Dar las herramientas para que puedan ustedes comunicar esta información a los padres de familia

Say: *What are our objectives for this session? In this training, you will learn what it means to be a community health worker, how to recognize environmental hazards and how children are exposed, and how parents can minimize the risk of exposure. We will also share some resources and tools to help you share this information with parents in your community.*

Diga: *¿Qué es lo que queremos lograr en este taller? En este entrenamiento, entenderemos que hace un promotor de salud, como reconocer los peligros ambientales a los que se exponen los niños, y como los padres de familia pueden prevenir exposiciones ambientales en sus hijos. Y les compartiremos herramientas para que ustedes puedan comunicar esta misma información a los padres de familias de su comunidad.*

Slide 4



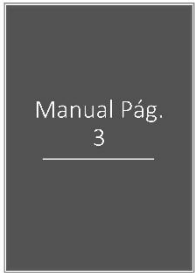
Distribute the training manual for community health workers: “A Little bit of Poison... Will it Kill you?”

Say: *During this workshop, we will use this resource as a guide to teach you all about environmental hazards and exposures. This manual contains all of the information covered in this workshop, so we recommend that you use it when you meet with families in your community. Take a few minutes to look over the material.*

Distribuya el manual de entrenamiento para promotores de salud, “Poco veneno... no mata?”

Diga: *Durante este taller, usaremos este recurso como una guía para aprender sobre contaminantes y exposiciones ambientales. Este manual contiene toda la información de este taller y ustedes podrán utilizarlo en sus pláticas con otras familias de su comunidad. Tomen unos minutos para revisar y familiarizarse con este manual.*

Slide 5



Say: *Please open your manual to page 3. You will find information about what it means to be a community health worker.*

How many of you know what a community health worker is?

A community health worker is not necessarily someone who is very educated or has a lot of experience with a certain topic. Community health workers are simply people who care about the wellbeing of their community and want to help others learn how to be safer and healthier.

Diga: *Ahora les pido que abran la página 3 del manual, que tiene información sobre que es un promotor de salud.*

¿Cuántos de ustedes ya saben que es un promotor de salud?

Un promotor de salud no necesariamente es alguien muy educado o que tiene una especialización en el tema. Los promotores de salud son personas que buscan el bienestar de la comunidad y que quieren aprender para ayudar a otros a aprender cómo mejorar la salud y seguridad de su comunidad.

Slide 6



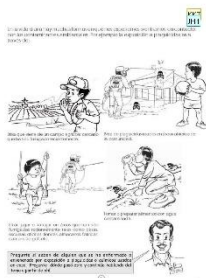
Say: *As community health workers, you will learn about environmental hazards and how families can protect their children from being exposed. First and foremost, environmental hazards can be found anywhere: in the air, the water, and on land. They are present in household cleaners, smoke, pesticides, and biological hazards such as viruses or bacteria.*

Diga: *Como promotores de salud, ustedes aprenderán sobre contaminantes y peligros ambientales, y como los padres de familia pueden proteger a sus niños de estos peligros. Para empezar, contaminantes ambientales se pueden encontrar los en todas partes: en el aire, el agua, y la tierra. Pueden estar en químicos que se usan en casa, o cosas como humo, pesticidas, o peligros biológicos como virus o bacterias.*

Slide 7

¿Cómo nos exponemos?

Manual Pág. 17



Say: How is it that we are exposed to these substances? You can be exposed by drinking contaminated water or eating unwashed fruit, or by eating a meal without washing your hands, especially if you have been working with chemicals. You can also be exposed if chemicals get on your skin through direct contact or by way of contaminated clothes. Additionally, it is possible to be exposed through pesticide drift, in which the hazardous chemicals contained in a pesticide are carried into communities through wind. If you open your manual to page 17, there are examples of possible ways to be exposed. Take a couple of minutes to read these pages and think about where you may come across these environmental hazards in your daily life. Afterwards, I will ask you a few questions about what you read.

Diga: Entonces, ¿cómo es que nos exponemos a estos contaminantes? Es posible exponerse a contaminantes a través de beber agua o comer fruta contaminada, o comer algo sin lavarse las manos después de haber trabajado con plaguicidas. Si se pone plaguicidas en la piel directamente o a través de ropa contaminada, se expone al químico también. Más que esto, es posible exponerse con una brisa de plaguicidas usados abiertas de la comunidad. Si se abren el manual a la página 17, hay unos ejemplos sobre esto. Tomen unos minutos para leer estas páginas y piensen en donde encontramos los contaminantes ambientales en la vida diaria. Luego, preguntar sobre lo que leyeron.

Slide 8

¿A que contaminantes se exponen los niños en....?

- ✓ Casa
- ✓ en la escuela o el daycare
- ✓ en los parques cuando juegan



2 minutos para responder y compartir con el resto del grupo

The trainer should write down each question/location on a large sheet of paper.

Say: Now I would like you all to participate in an interactive activity to get you to start thinking about how children can become exposed to environmental hazards in their daily lives. I will count off so that each of you receives a number from 1-3. Once everyone has a number, you will form a group with everyone that has the same number as you. Each group will receive a large sheet of paper that has a question on it. With your group, answer the questions with examples of environmental hazards that can be found in that location. After a few minutes, each group will share their answers and we will discuss them.

El entrenador escribe cada pregunta en cada una de las 3 hojas de papel grandes.

Diga: Ahora haremos una actividad interactiva para pensar en cómo los niños se exponen a peligros ambientales. Cada uno de ustedes

recibirán un número 1 a 3 para dividirles en 3 grupos. Cada grupo recibirá una hoja de papel grande que tiene una pregunta. Con su grupo, contesten la pregunta con ejemplos de contaminantes ambientales que se exponen los niños en cada lugar. Después de unos minutos, cada grupo puede compartir sus respuestas y responder a las respuestas de sus compañeros.

Slide 9



Say: *When considering children's' exposures to environmental hazards, it is very important to remember that children are much more vulnerable to exposures than adults are. Even a small exposure can be very serious and cause severe health complications in children.*

What makes children more vulnerable than adults?

Allow participants to respond.

Diga: *Cuando pensamos en exposiciones peligrosas en niños, es muy importante recordar que los niños son mucho más vulnerables que los adultos. Así que una exposición pequeña puede ser muy seria y los efectos en la salud de los niños son más severos.*

¿Por qué los niños son más vulnerables a peligros ambientales que los adultos?

Permita que los participantes respondan a la pregunta.

Slide 10



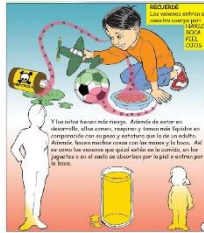
Say: *Thank you for your feedback! Children are more vulnerable for many reasons. First, children and babies crawl and play in spaces where cleaning chemicals and pesticides are applied, like parks or the floor of your house. Also, children chew on their toys and anything else they can get their hands on. In this way, whatever contaminant that is on the floor, the grass, their toys, or on their parents' clothes can end up in the body of a child.*

Diga: *Gracias por sus respuestas. Los niños son más vulnerables que los adultos por muchas razones. Primero, niños y bebés gatean y juegan en áreas donde se aplican químicos para limpieza o pesticidas, como la tierra o el suelo de la casa. Aún más, niños mastican juguetes y todo lo que se encuentran a la mano. En esta manera, cualquier contaminante que este en el suelo, la tierra, los juguetes, o en la ropa de los padres que trabajan con químicos puede terminar en la boca del niño.*

Slide 11

Los químicos afectan más a los niños porque:

- Son más pequeños.
- Su cerebro e hígado están desarrollándose aún.
- Su sistema inmune aún no está maduro.
- En proporción con su tamaño, los niños respiran y beben más que los adultos.



Say: Also, a child's body is more sensitive to chemicals and other contaminants because their body is smaller and their immune system, brain, and liver have not matured, making it harder to protect themselves from hazards in the way an adult's body would. To demonstrate this, I need a volunteer for a quick activity.

Diga: También, el cuerpo del niño es más sensible a químicos y contaminantes porque su cuerpo es más pequeño y su sistema inmune, cerebro e hígado aún no están maduros y no pueden protegerse de peligros de la misma forma que el cuerpo ya desarrollado de un adulto. Para demostrar esto, necesito un voluntario para una actividad breve.

Slide 12

Otros factores que influyen en el daño que causan los químicos

- Tipo de químico
- Sexo
- Edad
- Condición de salud
- Tamaño
- Interacción con otros químicos



Say: There are many other factors that influence the effect that a chemical can have on one's body. First, some chemicals have more serious side effects than others do, so the severity of the effects depends on the type of chemical. Also, one's gender, age, and size affects the damage caused by a chemical.

If a person has an underlying health condition such as hypertension or diabetes, it makes them more vulnerable as well. Finally, an exposure can be more severe if there is an adverse reaction with another chemical. For example, if a worker takes medicine every day and is exposed to a chemical, this chemical can have an adverse reaction with the medicine, making the effects of the exposure more severe.

Diga: Hay muchos otros factores que influyen en el daño que causan los químicos. Para empezar, algunos químicos tienen efectos más severos que otros, entonces el daño que causaran dependerá del tipo de químico al que se expone. También, el género, edad, y tamaño de la persona afecta el daño del químico.

Si una persona tiene una condición de salud como hipertensión o diabetes, pueden ser más vulnerables. Por fin, una exposición podría ser más severo si hay una interacción con otros químicos. Por ejemplo, si un trabajador toma una medicina cada día y está expuesto a un químico, este químico podría interactuar con la medicina y causar más daño.

Slide 13



¿Cómo la ocupación de los padres tiene que ver con las exposiciones de los niños?

Say: To avoid dangerous exposures in children, it is **very important** to consider where their parents work.

What does a parent's job have to do with their child being exposed to chemicals or other hazards?

Let participants respond.

Diga: Para evitar exposiciones peligrosas en los niños es **muy importante** considerar la ocupación de sus padres.

¿Cómo es que la ocupación de los padres tiene que ver con las exposiciones de los niños?

Deje que los participantes respondan.

Slide 14

¿A que peligros químicos se exponen los trabajadores de...

- ✓ limpieza y restaurantes
- ✓ del campo y productos del mar
- ✓ pollerías y empacadoras....?



2 minutos para responder y compartir con el resto del grupo

The trainer prepares the 3 large sheets of paper, each with one of the three locations.

Say: Now, we will complete another activity about the dangerous chemicals and other exposures that parents come into contact with at work. Like before, we will break into 3 groups and each group will respond to the question found on their large sheet of paper. After a few minutes, we will all join and you will share your answers together as a group.

El entrenador prepara 3 hojas de papel grande. Cada uno con las tres preguntas.

Diga: Para pensar en las exposiciones peligrosas a las que los padres se enfrentan en el trabajo, haremos otra actividad. Como antes, nos dividimos en 3 grupos para responder a cada pregunta en la hoja de papel grande. Después de unos minutos, ustedes compartirán sus respuestas y responderán a las respuestas que el resto del grupo pueda tener.

Slide 15



The trainer reinforces the participants' responses with various images of workers in different occupations.

El entrenador refuerza las respuestas con las imágenes de varios tipos de trabajos agrícolas.

Slide 16



The trainer reinforces the participants' responses with various images of workers in different occupations

El entrenador refuerza las respuestas con las imágenes de varios tipos de trabajos agrícolas.

Slide 17

¿Qué es la primera cosa que hacen los padres cuando llegan a casa después del trabajo?



Say: Now that we know the chemicals and contaminants that parents are exposed to at work, why is that important? What is the first thing that parents do when they get home from work?

Allow participants to respond.

Diga: Sabemos que las personas pueden exponerse a químicos en el trabajo, en su casa, o en el medioambiente, pero ¿cómo es que el químico llega al cuerpo?

Los participantes deben responder.

Slide 18



Say: Exactly! Parents love their children very much, so they always want to hug and kiss them when they get home from work. Can anyone tell me why this is dangerous for children?

Let participants respond.

Exactly. We know that chemicals and other contaminants are likely on parents' clothes and skin, so it is very important that they change their clothes and take a shower before they hug and kiss their kids. This will help reduce their risk of exposure to the dangerous workplace contaminants

Diga: ¡Exacto! Los padres aman a sus niños muchísimo, entonces siempre quieren abrazar y besar sus niños después del trabajo. Alguien me puede decir ¿por qué es peligroso para el niño?

Los participantes deben responder.

Exacto, ya sabemos que los químicos y contaminantes del trabajo están en la ropa y en la piel del padre cuando llega a casa, entonces es muy importante que los padres se cambian de ropa y se duchan antes de que abracen y besen a sus niños para evitar exponerlos.

Slide 19



¿Cómo llega un químico al cuerpo?

Say: *We know that people become exposed to chemicals at work, in their house, and outside, but how is it that these chemicals enter the body?*

Let participants respond.



Diga: *Sabemos que las personas pueden exponerse a químicos en el trabajo, en su casa, o en el medioambiente, pero ¿cómo es que el químico llega al cuerpo?*

Los participantes deben responder.

Slide 20

Rutas de Exposición



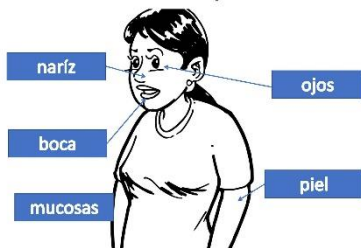
The trainer draws a human body to demonstrate the routes of exposure. When someone names one of the routes of exposure, circle that part of the body on the drawing.



El entrenador dibuja un cuerpo para mostrar las rutas de exposición. Cuando los participantes nombran una ruta de exposición, se indica con un círculo la parte del cuerpo que corresponde en el dibujo.

Slide 21

Rutas de exposición



Manual Pág. 19

Say:

The way that a chemical enters the body is a very important factor in determining how much the exposure will harm your body.

Chemicals can get into your body by ingesting them through the mouth, absorbing them through the eyes or skin, or breathing them in through your nose or mouth.

For example, if you drop a bit of bleach on your skin, you will feel it start to burn, and your skin will start to change color and turn into a rash. Now, if you were to ingest or drink the same amount of chlorine, the effect on your body will be a lot more serious; you would start to vomit and perhaps have injuries to your stomach.



Diga:

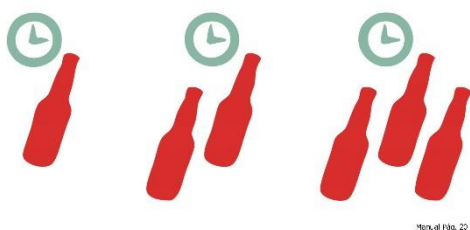
La manera como el químico entra al cuerpo es un factor importante que determina qué tanto daño puede causar. Los químicos entran al cuerpo al tragarlos o ingerirlos, al absorberlos por la piel y los ojos, y al respirarlos por la nariz y boca.

Por ejemplo, si tiene una cucharada de cloro y le cae en la piel, usted va a sentir picazón, de pronto la piel va a cambiar de color, y con los días se cae. Ahora, si se toma la misma cucharada de cloro, el efecto va a ser más dañino porque va a producir molestias e irritación del estómago, incluso vómito.

A veces no se puede ver o ni siquiera sentir cuando un químico está entrando al cuerpo a través de la piel. La piel es como una esponja para ciertos tipos de químicos.

Slide 22

Relación dosis-respuesta



Men, el Figo, 20

Say: When learning about the dangers of chemical exposures, it is important to consider the “dose-time relationship,” or how much of the chemical that was ingested and how it relates to the duration of the exposure. To understand this better, let’s think of this in terms of drinking beer.

If I drink a beer over the course of an hour, how will it affect my body? It isn’t very much alcohol to be consuming in one hour, so I would probably feel relatively normal. If I drink two beers in one hour, how will it change how I feel? Maybe I feel more relaxed or tired, or maybe I start to feel a little bit drunk, depending on my tolerance level. If I drink three beers in one hour, the effect would be much stronger. I would likely feel very drunk and ready to go to bed.

The situation is the same when thinking about chemical exposures. A very strong exposure in a short amount of time will have a much more serious effect than a small exposure over a long time.

Diga: Al pensar en el daño que puede causar una exposición es muy importante considerar “la relación dosis-respuesta”, o la cantidad del químico y la duración de la exposición. Para entender esto, hablaremos de cervezas. Si bebo una cerveza en una hora, ¿cómo afecta eso a mi cuerpo? No es mucho alcohol para consumir en una hora, entonces creo que podría sentirme más o menos normal. Si bebo dos cervezas en una hora, ¿cómo cambiaría el efecto en mi cuerpo? Me podría sentir más relajada y cansada, y quizás un poco borracha, dependiendo en mi tolerancia para el alcohol. Si bebo tres cervezas en una hora, el efecto sería más severo. Me podría sentir borracha y quizás lista para dormir.

Esta situación sería la misma para exposiciones químicas. Una exposición muy fuerte en un periodo muy corto es mucho más severa que una exposición pequeña a través de mucho tiempo.

Slide 23

Efectos inmediatos y a largo plazo

¿Cuáles son los efectos inmediatos y a largo plazo de la exposición a contaminantes químicos?



2 minutos para responder cada persona
 USE LOS MATERIALES DE APOYO EN SU CARPETA

The trainer distributes the materials (Green handouts about the effects of chemical exposures).

Say: *Take a minute to read these materials about the effects of chemical exposures and how to prevent them.*

After 2-3 minutes: *Now we will divide into partners to answer the following question: what are some of the immediate and long-term effects of a chemical exposure? Use the materials to help.*

El entrenador distribuye los materiales (hojas verdes sobre los efectos de exposiciones a químicos).

Diga: *Tomen un momento para leer estos materiales sobre los efectos de exposiciones a químicos y como prevenirlas.*

Después de 2-3 minutos: *Ahora nos dividimos en parejas para contestar lo siguiente: ¿Cuáles son los efectos inmediatos y a largo plazo de la exposición a contaminantes químicos? Usen los materiales que recibieron para elaborar su respuesta.*

Slide 24

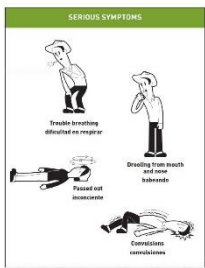
Efectos inmediatos: pueden ser leves o agudos



Say: *Thanks for your responses. To review, the effects of a chemical exposure can happen immediately, or they can occur over a long period of time. If an exposure has immediate effect, these effects can either be mild or severe. Some examples of immediate effects include confusion, headache, muscle spasms, vomiting, and blurred vision.*

Diga: *Gracias por sus respuestas. Para repasar, los efectos de una exposición química pueden ser inmediatos o a largo plazo. Si una exposición resulta en efectos inmediatos, estos efectos pueden ser leves o agudos. Unos ejemplos de síntomas inmediatos son confusión, dolor de cabeza, calambres musculares, vomito, y vista nublada.*

Slide 25

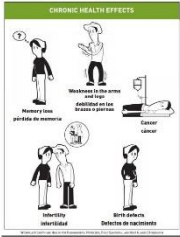


Efectos agudos o graves

Say: *Some examples of severe effects include convulsions, trouble breathing, passing out, or drooling from the mouth.*

Diga: *Algunos ejemplos de efectos agudos o graves son convulsiones, dificultad para respirar, estar inconsciente, o estar babeando.*

Slide 26



Efectos a largo plazo, por exposiciones crónicas o constantes.

Say: *On the other hand, if someone is exposed to a chemical over a long period of time, like for many months or years, they can experience long-term effects, or chronic effects. Examples of chronic effects include memory loss, weakness in the arms or legs, cancer, infertility, or birth defects.*

Diga: *Por otra parte, si una persona está expuesta a un químico por mucho tiempo, como varios meses o años, se puede experimentar efectos a largo plazo, o efectos crónicos. Ejemplos de efectos crónicos son la pérdida de memoria, debilidad en brazos o piernas, cáncer, infertilidad, o defectos de nacimiento.*

Slides 27



¿Qué son los pesticidas?

Say: *Ok, I know that you are familiar with a number of different pesticides, but we are going to review some information about them. A pesticide is a substance used to protect against and control pests on plants, like insects, fungus, and bacteria. The most commonly used pesticides in agriculture are insecticides, herbicides, fungicides, and rat-killer.*

Diga: *Ok, ya ustedes nombraron varios pesticidas. Y ahora vamos a revisar algunas cosas más.*

Un pesticida es una sustancia que se utiliza para proteger y controlar plagas en las plantas, como insectos, maleza, hongos y enfermedades producidas por hongos. Los tipos de pesticidas más comúnmente utilizados en agricultura son insecticidas, herbicidas, fungicidas y raticidas.

Slide 28



Say: *Insecticides are used to kill or control insects.*

Diga: *Insecticidas son los que se usan para matar insectos.*

Slide 29



Say: *Herbicidas are used to kill or control weeds.*

Dice: *Herbicidas son los que se usan para matar el zacate o maleza.*

Slide 30



Say: *Fungicides kill fungus mold growing on plants.*

Diga: *Fungicidas son los que se usan para matar hongos o las enfermedades causadas por hongos.*

Slide 31



Say: *Rat poison is used to kill or control rats or other rodent pests.*

Diga: *Los raticidas se usan para matar ratas.*

Slide 32



Say: *Now that we have mentioned some commonly used pesticides, can anyone give me an example of some of these substances? What are they called?*

Let participants respond

Diga: *Ya identifiquemos algunos plaguicidas comunes. ¿Alguien me puede decir otros nombres para plaguicidas o pesticidas? ¿Cómo se llaman ustedes?*

Promueva que los participantes respondan.

Slide 33

Say: *Do you know anyone who has become ill from being exposed to pesticides?*

Participants respond

It is important to share and discuss these personal experiences when you talk with others in your community. It will help make them feel



Pesticidas

¿Sabe usted de alguien que se haya enfermado por estar expuesto a pesticidas?

more comfortable talking to you. It can be difficult to talk about experiences like this, so if you share your own personal story, they may be more inclined to share their own story.

Diga: ¿Sabe usted de alguien que se haya enfermado por haberse expuesto a pesticidas?

Participantes responden.

Es muy importante compartir y hablar sobre estas situaciones personales cuando ustedes hablen con otros padres en su comunidad. Eso les hará sentir más cómodos. Pero para algunas personas puede ser difícil hablar sobre estas situaciones, entonces es importante que usted inicie con historias personales para que otros puedan compartir sus propias historias también.

Slide 34



The trainer distributes the “Pesticides nearby... But Staying Healthy” comic book about chemical exposures in children.

Say: Take a couple of minutes to read over this comic book about chemical exposures in children. In a bit, we will discuss the comic.

Possible discussion questions:

- What is this comic about?
- How would you use this comic book to talk about chemical exposures with your friends, family, and neighbors?
- What do you like and dislike about this comic?

El entrenador distribuye el libro cómico “Aunque cerca... Sano” sobre exposiciones ambientales en los niños.

Diga: Ahora les pido que lean este libro cómico sobre exposiciones ambientales en los niños. Después de unos minutos hablaremos de lo que piensan sobre eso.

Posibles preguntas para discusión:

- ¿De qué habla este libro cómico?
- ¿Cómo usaría este libro cómico para hablar a sus compañeros y vecinos sobre el tema de exposiciones a químicos?
- ¿Qué le gusta o no le gusta de este libro cómico?

Slide 35



[Link to the video “The Playing Fields”:](https://www.youtube.com/watch?time_continue=1&v=P1x4RubQCFI)

https://www.youtube.com/watch?time_continue=1&v=P1x4RubQCFI

Say: Now we will watch a short, bilingual video about a child who is exposed to pesticides while playing in the fields where her father works.

Show the video. Afterwards, ask the participants what they thought of it. Here are some possible discussion questions:

- Why did the girl go to the hospital?
- How was she exposed to pesticides
- How could the exposure have been prevented?
- How can you use this video to explain chemical exposures to people in your community?

[Enlace para el video “The Playing Fields”:](https://www.youtube.com/watch?time_continue=1&v=P1x4RubQCFI)

https://www.youtube.com/watch?time_continue=1&v=P1x4RubQCFI

Diga: Ahora vamos a mirar una película bilingüe sobre una niña que se expuso a pesticidas mientras que jugaba en el campo, donde trabaja su padre.

Muestre el video. Después de verlo, pregunte a los participantes sobre sus impresiones.

- ¿Por qué la niña fue al hospital?
- ¿Cómo es que ella experimento una exposición a contaminantes químicos?
- ¿Cómo podemos prevenir una exposición?
- ¿Cómo podemos usar este video para informar a nuestra comunidad sobre los peligros de contaminantes químicos?

Slide 36



This is the middle of the workshop. Take a few minutes for a break.

Estamos a la mitad del taller. Tomen unos minutos para descansar.

Slide 37

El asma y los contaminantes biológicos como microbios y virus



Say: Now we will learn about asthma and biological contaminants.

Diga: Ahora vamos a aprender sobre el asma y los contaminantes biológicos, como microbios y virus.

Slide 38



Manual Pág. 47

The trainer distributes the brochure: “Asthma doesn’t hold my nephew back!”

Say: Take a few minutes to look over this brochure about asthma. Afterwards, I will ask you a few questions about it.

After a few minutes, discuss the following:

- What is asthma?
- What sort of things can cause an asthma attack?

El entrenador distribuye el folleto “El asma no detiene a mi nieto.”

Dice: Tomen unos minutos para leer el folleto sobre el asma, y después les preguntare sobre ello.

Después de unos minutos, los participantes responden lo siguiente:

- ¿Qué es el asma?
- ¿Cuáles contaminantes pueden causar un ataque de asma?

Slide 39



Algunos ejemplos de las cosas que provocan episodios de asma son.....

En el campo?

En la casa?

Al aire libre?

Say: Thank you for your answers! To review, asthma is a medical condition that causes breathing problems during what is called an “asthma attack.” Environmental hazards like smoke and dust can make asthma attacks more likely or more severe. Can anyone give me some examples of things that can cause an asthma attack in the fields? At home? Outside?

Let participants respond.

Diga: Gracias por sus respuestas. Para repasar, el asma es una condición médica que causa dificultades respiratorias cuando se experimenta un “episodio o ataque de asma”. Los contaminantes ambientales como el humo y el polvo pueden empeorar un ataque de asma. ¿Alguien me puede decir unos ejemplos de cosas que provocan episodios de asma en el campo? ¿En la casa? ¿Al aire libre? Promueva que los participantes respondan.

Slide 40

Humo

- Cigarros y otros productos del tabaco
- Quema de basura o de madera
- Fuego para cocinar
- Estar con un fumador(a)



Say: To review, smoke is something that can trigger an asthma attack. Smoke comes from cigarettes and other tobacco products, smoke, and cooking fires.

If a child lives with someone who smokes, but this person only smokes outside, does it still put the child's health at risk?

Allow participants to respond.

Yes, exactly. Living and being with a smoker can make the asthma of children and adults much worse.

Diga: Para repasar, el humo es algo que puede provocar episodios de asma. El humo viene de cigarros y otros productos del tabaco, quema, y fuegos para cocinar.

Si un niño vive con alguien que fuma, pero solo se fuma fuera de la casa, ¿es peligroso para la salud del niño, o no?

Promueva que los participantes respondan.

Si, exacto. Vivir y estar con un fumador(a) puede hacerse peor el asma en niños y adultos.

Slide 41



Fuegos en el campo

Say: For those who work in the fields, it's common to light fires to get rid of old crops and prepare for the next season. Breathing in the smoke from these fires is dangerous and can make your asthma worse. It can even cause breathing problems.

Diga: Para quienes trabajan en el campo, es común prender fuegos para quitar las cosechas viejas y empezar de nuevo para la próxima estación. Respirar el humo de estos fuegos es peligroso y puede contribuir al asma y causar problemas respiratorios.

Slide 42



Ácaros del polvo

- Colchones y cosas para dormir
- Peluches
- Desorden y suciedad

Say: Dust is an environmental contaminant that lives in pillows, blankets, toy stuffed animals, and other things around your house. What do you think- is dust only present in dirty or cluttered homes?

Allow participants to respond.

Dust is present in every house or building, but it is true that there is much more dust in dirty or cluttered houses.

Diga: Los ácaros del polvo son contaminantes ambientales que viven en colchones, peluches, y cosas para dormir. ¿Hay muchos más ácaros del polvo en casas desordenadas o sucias?

¿Qué piensan ustedes- solo se puede encontrar el polvo en casas sucias, o viven en casas limpias también?

Permita que los participantes respondan.

Los ácaros del polvo existen en cada casa y edificio, pero es verdad que hay más en casas desordenadas y sucias.

Slide 43



Say: *Pet dander or hair from animals like dogs or cats can also affect asthma. Be sure to keep your house clean and keep hair off your furniture.*

Diga: *El pelo de mascotas como perros o gatos también afecta el asma. Aseguren mantener la casa limpia y quitar el pelo de muebles.*

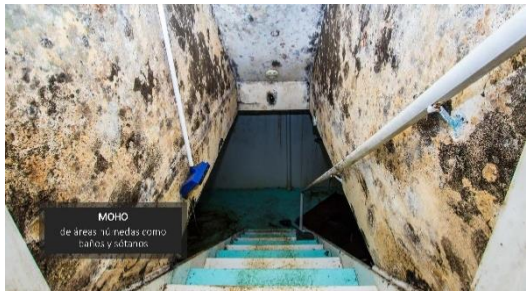
Slide 44



Say: *Pests like cockroaches and mice also contribute to the amount of environmental contaminants present in your home, so it's important to keep them out of your house. To find more information about how to remove pests from your home safely, read pages 28-34 of the manual.*

Diga: *Las plagas como cucarachas y ratas también contribuyen al nivel de contaminantes ambientales en la casa, entonces es importante mantenerlas fuera de la casa. Para encontrar información sobre como deshacernos de las plagas de manera segura, lea las páginas 28-34 del manual.*

Slide 45



Say: *Mold is also an environmental hazard that is commonly found in your home. Mold is found in humid areas like bathrooms and basements, and it can cause asthma attacks.*

Diga: *El moho también es una contaminante ambiental que vive en la casa. El moho existe en áreas húmedas como baños y sótanos, y puede provocar ataques o episodios de asma.*

Slide 46

Contaminantes biológicos



- Virus
- Bacterias
- Bacilos
- Amebas
- Parásitos
- Hongos



- Aire, tierra y agua
- Popo
- Sangre
- Secreciones del cuerpo
- Saliva

Say: Just so you know, biological contaminants are things like viruses, bacteria, amoebas, parasites, and fungus. They can be found in the air, land, water, fecal matter (poop), blood, and other bodily fluids.

Diga: Para que ustedes sepan, los contaminantes biológicos son cosas como virus, bacterias, bacilos, amebas, parásitos y hongos. Estos viven en el aire, tierra, agua, popo, sangre, y otras secreciones del cuerpo.

Slide 47

Vamos a hablar de la popo...

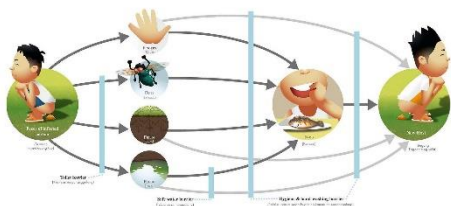


Say: To learn more about these biological contaminants, let's talk a bit about poop with a competitive game. Everyone split into partners. With your partner, think about different names for poop. The team with the most names, wins.

Diga: Para aprender más sobre los contaminantes biológicos, vamos a hablar un poquito del popo con un juego. Nos dividimos en dos equipos. Con su grupo, piensan en nombres diferentes para el popo. El equipo que encuentre más nombres, gana.

Slide 48

¿Cómo es que la popo llega a la boca y nos enferma?
Transmisión oro-fecal



Say: Why is poop significant? How is it that poop gets into our bodies and makes us sick?

Allow participants to respond.

Exactly. In the oral-fecal transmission, contaminants that live in poop can make their way onto your hands and later into your mouth, if we do not wash our hands before eating and after working with animals. These contaminants live in poop and can make us sick if we do not wash our hands.

Diga: ¿Por qué es importante la popo? ¿Cómo es que la popo llega a la boca y nos enferma?

Permita que los participantes respondan.

Si, exacto. En lo que se llama la transmisión oro-fecal, cuando los contaminantes biológicos que viven en el popo se pueden transferir a la mano y luego la boca, si uno no se lava los manos antes de comer algo y después de trabajar con animales. Estos contaminantes que viven en el popo nos enferman si no nos lavamos los manos.

Slide 49



¿Cuándo nos debemos de lavar las manos?

Say: *Can someone tell me when we should wash our hands?*

Allow participants to respond.

It's important to wash your hands before AND after using the bathroom, and after work. Why do we need to wash hands before and after using the bathroom at work?

Allow participants to respond.

Exactly. If you work with pesticides or other chemicals and do not wash your hands before using the bathroom, these hazardous contaminants can make their way onto your skin and make you sick.

Diga: *¿Alguien me puede decir cuando nos debemos lavar las manos?*

Permita que los participantes respondan.

Es importante lavar los manos antes de comer, antes Y después de usar el baño, y después del trabajo. ¿Porque lavamos las manos antes de usar el baño en el trabajo?

Permita que los participantes respondan.

Exacto. Si se trabaja con pesticidas u otros químicos y no lava los manos antes de usar el baño, los contaminantes peligrosos pueden transmitir a la piel y enfermarse.

Slide 50



Agua y jabón vs. desinfectante de manos

Say: *Which is the best way to clean your hands and kill biological contaminants?*

Allow participants to respond.

Soap and water is the best way to disinfect your hands. If there is no soap, hand sanitizer is okay.

Diga: *¿Cuál es la mejor manera para limpiar los manos y matar a los contaminantes biológicos?*

Permita que los participantes respondan.

El agua y el jabón son mejor que el desinfectante de manos. Si no hay jabón, el desinfectante está bien.

Slide 51

¿Cómo reducir las exposiciones?

1. ¿Cómo podemos protegernos como adultos?
2. ¿Cómo podemos proteger a nuestros hijos?
3. ¿Cómo podemos orientar a nuestros compañeros de trabajo?



2 minutos para responder y compartir con el resto del grupo

USE LOS MATERIALES DE APOYO EN SU CARPETA

Manual págs. 27-32
Manual págs. 33-36, 38-39

Say: Now we will do a brief activity to learn how to reduce exposures in our children and others in our community. We will split into partners again to answer these questions. With your partner, read pages 27-36 and 38-39 of the manual to respond to the following:

- How can we protect ourselves as adults?
- How can we protect our children?
- How can we help educate our coworkers and people in our community?

Use the materials you have been given to respond to these questions.

Diga: Ahora haremos una actividad breve para aprender cómo reducir exposiciones en nuestros niños y compañeros. De nuevo dividimos en parejas para discutir estas preguntas. Con su pareja, lea el manual páginas 27-36 y 38-39 para responder a las preguntas siguientes:

- ¿Cómo podemos protegernos como adultos?
- ¿Cómo podemos proteger a nuestros hijos?
- ¿Cómo podemos orientar a nuestros compañeros de trabajo?

Deben usar todos los materiales de apoyo en su carpeta para responder.

Slide 52



¿Cómo reducir las exposiciones?

- Evite las plagas
- Encuentrelas
- Nieguenles refugio, comida y agua
- Mátelas
- Evite los mosquitos
- Reduzca el riesgo
- Uso de repelentes

Manual Pág. 27-32

Say: Let's review what you read in the manual. One way to reduce the risk of exposure in your house is to get rid of pests, including rats, mosquitos, and others. To get rid of them, find them, remove their sources of shelter, food, and water, and kill them without the use of pesticides, if possible. Keep your house clean and clutter-free to reduce the risk of attracting pests that live in filth and eat your food. For mosquitos in particular, it is necessary to eliminate any standing water in or around your house.

Diga: Vamos a revisar lo que leyeron en el manual. Una manera en que podemos reducir las exposiciones en la casa es evitar las **plagas**, incluyendo ratas, mosquitos, y más. Para evitarlos, debe encontrarlos, negarles refugio, comida, y agua, y matarlos sin usar pesticidas, si es posible. Es necesario mantener la casa limpia y ordenada para reducir el riesgo de plagas que viven en suciedad y se alimentan de su comida. Para los mosquitos en particular es necesario evitar agua estancada dentro y alrededor de la casa.

Slide 53



Use plaguicidas de manera segura



Say: *If you have tried to get rid of pests without any luck, the manual has information about how to use pesticides safely. Remember that it's always important to read the label of the pesticide before using it, so you know its ingredients and the possible effects in the case of a chemical exposure. Be sure not to use any pesticides when children are in the house or playing near the spot where you will be using them. Finally, always keep pesticides and other chemicals in a place where children can't find or reach them.*

Diga: *Si ya intento matar las plagas sin usar pesticidas y no fue exitoso, el manual tiene información sobre cómo usar plaguicidas de manera segura. Recuerden que siempre es necesario leer la etiqueta del plaguicida antes de usarlo para saber sus ingredientes y sus efectos. También, asegúrense que no se usen plaguicidas cuando los niños están en la casa o jugando cerca del lugar donde se use. Por fin, siempre deben guardarse plaguicidas y otros químicos en un lugar donde los niños no los alcancen o los encuentren.*

Slide 54



¿Cómo reducir las exposiciones?

Say: *Take a look at the Green handouts with information about work clothes and how to avoid exposures. Using these sheets, can someone tell me how workers can protect their families from being exposed to workplace hazards?*

Possible answers:



- Never take workplace pesticides home
- Take off your shoes before coming into the house
- Wash your work clothes separately from other clothes
- Wash your work clothes right when you get home from work before entering the house
- Cover your car seat with an old blanket when you are wearing work clothes that have pesticides on them

Bathe and change your clothes before hugging your children.

Diga: *Ahora les pido que busquen las hojas verdes que tienen información sobre ropa adecuada y como reducir exposiciones. Usando estas hojas, ¿alguien me puede decir como padres que trabajan pueden proteger a su familia de las exposiciones?*

Respuestas posibles:

- Quítese los zapatos de trabajo antes de entrar la casa.
- Nunca lleve pesticidas del trabajo a la casa.

	<p>-Lave la ropa de trabajo con detergente y agua caliente antes de entrar la casa.</p> <p>-Lave la ropa de trabajo separado del resto de la ropa de la familia.</p> <p>-Cubra el asiento del carro con una loma cuando viaje con ropa contaminada con pesticidas</p> <p>-Ducharse/bañarse y cambie la ropa antes de tocar a sus hijos.</p>
<p>Slide 55</p>  <p>A blue rectangular slide with the word "Emergencias" in white text at the top and a large red cross symbol in the center.</p>	<p>Say: <i>In the case of an emergency, what is the first thing you should do?</i></p> <p>Let participants respond.</p> <hr style="width: 20%; margin: 10px auto;"/> <p>Diga: <i>En el caso de una emergencia, ¿qué es la primera cosa que deben hacer?</i></p> <p>Promueva que los participantes respondan.</p>
<p>Slide 56</p>  <p>Llamar 911</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dirección • Condición de la persona enferma • Nombrar el químico o la situación en la que estaba la persona que se enfermó • Llevar el químico si es posible. 	<p>Say: <i>In the case of an emergency, call 9-1-1 immediately. In a situation like that, it is very important that you know the address of where you live and work (or wherever the accident happened) so that you can tell the ambulance where to find you. It is also important to tell them the condition of the sick/injured person and the name of the chemical they were exposed to. To learn more about how to react in the case of an emergency, read page 26 of the manual.</i></p> <hr style="width: 20%; margin: 10px auto;"/> <p>Dice: <i>Si hay una emergencia, llame 911 inmediatamente. En esta situación, es tan importante que sepan la dirección de su casa o donde ocurrió la emergencia para que la ambulancia les puede encontrar. También es importante notar la condición de la persona enferma y el nombre del químico al que la persona se expuso. Para aprender más sobre situaciones de emergencia, vea la página 26 del manual.</i></p>

Slide 57

Preguntas post

1. Los pesticidas SÓLO pueden enfermarte si los respiras.
 verdadero falso no sé

2. Los químicos afectan niños y adultos de la misma manera.
 verdadero falso no sé

3. Para eliminar los productos químicos de sus manos y evitar enfermarse, lo mejor que puede hacer es:
 lavar las manos desinfectar no sé

4. Las cosas que provocan (desordenan) el asma, como los sacos de polvo, solo están presentes en casas desordenadas:
 verdadero falso no sé

Now, the trainer will distribute the “post” questions. The evaluation can be completed individually, with each participant completing the questions by themselves, or it can be done as a group, in which the trainer reads each question aloud and records the participants’ responses.

Say: *Please answer these brief questions so we know what you learned from this workshop. There are no correct or incorrect answers. If anyone would like help with the questions, let me know. Even if each participant will answer the questions separately, we suggest that you say the questions aloud to the group in order to make sure that everyone knows what the questions are.*

En este momento, el entrenador distribuye las preguntas “post.” La evaluación se puede hacer de forma individual, distribuyendo copias de la evaluación a cada uno de los participantes para que la completen individualmente o se puede hacer en grupo, haciendo cada pregunta en voz alta al grupo y anotando las respuestas obtenidas en cada pregunta.

Diga: *De nuevo, les pido que contesten estas preguntas para saber lo que aprendieron. No hay respuestas correctas ni incorrectas, solo queremos saber lo que ya saben sobre el tema. Si alguien necesita ayuda, solo indíquelo.*

Aunque cada participante responda individualmente en su hoja de evaluación, se recomienda hacer las preguntas en voz alta ante todo el grupo, para así asegurar que todas las preguntas sean claras y que todos los participantes respondan.

Slide 58



Say: *Now, lets talk about the project in general and what you can expect from participating in this program. In this project, our main objective is to build a healthy and informed community in order to protect workers and their children from exposures to environmental hazards. Sharing this information about staying safe from exposure will help to protect people in your community.*

Diga: *En este momento, hablamos del proyecto en general y lo que vamos a hacer en el programa. En este proyecto, el objetivo principal es fortalecer una comunidad informada y saludable para proteger sus niños de exposiciones y contaminantes ambientales. Compartir*

información sobre cómo mantenerse sano y libre de exposiciones puede proteger la gente en su comunidad.

Slide 59



Say: Remember that you all will be working as community health workers in order to educate your Friends and neighbors about how to stay safe and avoid exposure. This will help to build a healthy community and safe environment for your children.

Diga: Recuerden que ustedes servirán como promotores de salud para informar sus compañeros y vecinos sobre lo que aprendieron en este taller. Compartir información sobre cómo mantenerse sano y libre de exposiciones puede proteger la gente en su comunidad y crear un ambiente más saludable para sus niños.

Slide 60

¿Qué significa participar en este programa?

- Aprender en este taller
- Compartir la información a 10-15 personas
- Reportar lo que hizo

Say: To put it simply, there are three objectives in this project. First, you will learn the content from this workshop, which you all have already done. Next, you will share what you learned with 10-15 people in your community. Finally, you report what you did back to us.

Diga: De manera simple, hay tres objetivos en este programa. Primero es aprender la información de este taller, que ustedes ya hicieron. Segundo, que ustedes compartan lo que aprendieron con 10-15 personas. Finalmente, que ustedes nos reporten lo que hicieron.

Slide 61

Compartir

- Encontrar 10-15 personas que:
- Tengan hijos y se interesen en su salud
 - Que quieran escuchar la información y responder a nuestras preguntas

Say: To share what you learned with others, find 10-15 people with children who are interested in learning how to keep themselves safe and healthy. These people can be neighbors, family members, or co-workers.

Diga: Para compartir la información, encuentren 10-15 personas que tengan hijos y quieren aprender sobre como protegerles. Estas personas pueden ser vecinos, miembros de su familia, o compañeros de su trabajo.

Slide 62

¿Cómo y donde podemos dar la información?



- Uno a uno
- Individualmente
- 1 hora máximo incluyendo las preguntas antes y después de la información.

Say: You can share this information with groups or individually. You don't have to cover all of the information we learned today, only share what you can. We understand that many of you are very busy with work, keeping your house clean, and taking care of your children, so we suggest that your workshops/talks last about 15 minutes to an hour, max.

Diga: Se puede compartir esta información de manera individual o grupal. No es necesario cubrir toda la información que revisamos hoy, solo lo que es posible. Sabemos que ustedes están muy ocupadas con el trabajo, mantener limpia la casa, y cuidar los niños, entonces las platicas pueden durar de 15 minutos a 1 hora máximo.

Slide 63



Usando palabras sencillas
Y materiales de ayuda como hojas grandes, carpetas, libros cómicos, etc.

Say: It's important to use simple words and educational materials like the ones you received today. If possible, try to do some of the interactive activities we did in this workshop.

Diga: Es importante usar palabras sencillas y materiales de apoyo como las que recibieron hoy. Si es posible, repita algunas de las actividades que hicimos en este taller.

Slide 64

Reportar

- Hacer unas preguntas antes y después de la platica para saber lo que saben y lo que aprendieron.
- Pueden ser individual o en grupo.
- Para entregar:
 - Hoja de registro
 - Evaluaciones

Say: It's very important to complete the evaluations/ pre- post- questions in order to see the results of the project overall. Be sure to report and turn in the following in each workshop: pre/post evaluations, the satisfaction survey, and the registration sheet. Again, your workshops can be completed individually or with a group.

Diga: Para conocer los resultados del proyecto es muy importante hacer las preguntas Pre y Post o iniciales y finales, la encuesta de satisfacción, y llenar una hoja de registro. Estas preguntas pueden ser individual o en grupo.

Slide 65

An example of the pre- evaluation

Say: Have participants complete this evaluation before your workshop.

Slide 69



Say: *Thank you very much for your participation in this workshop and project! We are very thankful for your help and excited to start our program and build a safer, healthier community. Let me know if you have any additional questions about the project or the content of the workshop.*

Diga: *¡Muchísimas gracias por su participación en este taller y el programa! Estamos muy agradecidos y entusiasmados de empezar el proyecto y mejorar la comunidad. Díganme si tienen más preguntas sobre el programa o el contenido del taller.*